

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ГУМАНИТАРНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ АКАДЕМИЯ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе

«26» 04

2017 г.

Г.Ю. Нагорная



ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА)

Уровень образовательной программы бакалавриат
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
Форма обучения очная
Срок освоения ОП 4 года
Институт Экономики и управления
Кафедра разработчик ППП Русского и иностранных языков
Выпускающая кафедра Русского и иностранных языков

Начальник
учебно-методического управления [Signature] Семенова Л.У.
Директор института [Signature] Канцеров Р.А.
Заведующий выпускающей кафедрой [Signature] Кошева А.Ш.

г. Черкесск, 2017 г.

Программа производственной практики (преддипломная практика) одобрена на заседании кафедры Русского и иностранных языков

от « 14 » 04 2014 г. Протокол № 8

Заведующий кафедрой

А.Ш. Кошева

Кошева А.Ш.

Рабочая программа производственной практики одобрена Советом института

от « 21 » 04 2014 г. Протокол № 10

Председатель Совета института

Р.А. Канцеров

Р.А. Канцеров

Разработчик:

Доцент

А.Ш. Кошева

Кошева А.Ш.

СОДЕРЖАНИЕ

- 1. Цели и задачи преддипломной практики**
 - 2. Вид, способ и формы (форма) проведения преддипломной практики**
 - 3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении преддипломной практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОП ВО**
 - 4. Место преддипломной практики в структуре ОП ВО**
 - 5. Объем преддипломной практики в зачетных единицах и ее продолжительность в академических часах**
 - 6. Содержание преддипломной практики**
 - 7. Формы отчётности по преддипломной практики**
 - 8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения преддипломной практики**
 - 8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы
 - 8.2. Перечень ресурсов сети «Интернет»
 - 9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении преддипломной практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**
 - 10. Материально-техническая база, необходимая для проведения преддипломной практики**
 - 11. Иные сведения и материалы**
 - 11.1. Место проведения и руководство преддипломной практикой
 - 11.2. Особенности реализации преддипломной практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
- Приложение 1. Фонд оценочных средств**
- Приложение 2. Аннотация практики**
- Экспертное заключение по ФОС**
- Рецензия на программу преддипломной практики**
- Лист переутверждения программы преддипломной практики**

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика является одним из этапов профессиональной подготовки обучающихся в вузе, представляет собой вид занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Целью преддипломной практики является закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки; развитие умений вести научно-исследовательскую деятельность в предметной области и понимать ее важность для профессиональной деятельности переводчика.

Задачи преддипломной практики:

- ознакомление с основными документами, регламентирующими научно-исследовательскую деятельность обучающегося;
- показать значимость эмпирических данных для проведения исследования, привлечь обучающихся к сбору эмпирических данных;
- развитие у обучающихся основ собственной научной деятельности;
- развивать умения поиска информации, релевантной для осуществления научно-исследовательской деятельности;
- совершенствование умения оформления результатов научно-исследовательской деятельности
- завершение работы над выпускной квалификационной работой;
- подготовка к защите выпускной квалификационной работы и к получению искомой квалификации.

2. ВИД ПРАКТИКИ, СПОСОБ И ФОРМЫ (ФОРМА) ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ

Вид практики – производственная практика.

Тип практики – преддипломная практика.

Способ проведения практики – стационарная.

Форма проведения практики – дискретная.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЁННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате прохождения преддипломной практики обучающиеся должны приобрести следующие знания, умения, навыки:

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты
ОК-1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Знать: некоторые особенности социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп Шифр: З (ОК-1) – 3
		Уметь: критически оценивать ценностные приоритеты различных социокультурных групп Шифр: У (ОК-1) – 3
		Владеть: основными навыками общения в разных социальных группах Шифр: В (ОК-1) – 3
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знать: некоторые особенности социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп Шифр З (ОК-2) – 6
		Уметь: критически оценивать ценностные приоритеты различных социокультурных групп Шифр: У (ОК-2) – 6
		Владеть: основными навыками общения в разных социальных группах Шифр: В (ОК-2) – 6
ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать: некоторые особенности социокультурной и межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности Шифр: З (ОК-3) – 4
		Уметь: выбрать некоторые модели социокультурной и межкультурной коммуникации Шифр: У (ОК-3) – 4
		Владеть: некоторыми навыками общения в профессиональной среде Шифр: В (ОК-3) – 4
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Знать: этапы коллективной работы и их особенности Шифр: З (ОК-4) – 5
		Уметь: организовать малую группу и работать в ней Шифр: У (ОК-4) – 5
		Владеть: методами и приемами работы в малой группе с учетом ситуации Шифр: В (ОК-4) – 5
ОК-5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные	Знать: объясняет функции гуманистических норм и ценностей в развитии общества, понимание важности сохранения природного и культурного многообразия Шифр З (ОК-5) – 9

	обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	<p>Уметь: самостоятельно проявлять бережное и уважительное отношение к культурно-историческому наследию, окружающей природе, обществу Шифр: У (ОК-5) - 9</p> <p>Владеть: основными принципами гуманизма, качественно проявляет толерантность по отношению к культурным и природным феноменам Шифр: В (ОК-5) – 9</p>
ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	<p>Знать: основные этапы, движущие силы и закономерности развития отечественной науки Шифр 3 (ОК-6) – 4</p> <p>Уметь: применять эти знания при решении стандартных социальных и профессиональных задач Шифр: У (ОК-6) - 4</p> <p>Владеть: отдельными методами научного исследования для решения типовых социальных и профессиональных задач Шифр: В (ОК-6) – 4</p>
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p>Знать: способы обобщения, анализа и восприятия информации, а также их базовых характеристик Шифр 3 (ОК-7) - 5</p> <p>Уметь: самостоятельно ставить цель и выбирать пути ее достижения при анализе и обобщении информации Шифр: У (ОК-7) - 5</p> <p>Владеть: культурой мышления, навыками анализа и обобщения актуальной информации, готов применять эти навыки, логично и четко формулируя свои мысли как в устной, так и письменной форме Шифр: В (ОК-7) – 5</p>
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p>Знать: способы познания, обучения и самоконтроля для профессионального и личностного роста Шифр: 3 (ОК-8) - 4</p> <p>Уметь: на основании результатов самодиагностики ставить цели для решения профессиональных задач и личностного развития Шифр: У (ОК-8) - 4</p> <p>Владеть: мотивацией к саморазвитию; способен планировать собственную работу в рамках самообразования и генерировать новые идеи на основе результатов самообразования Шифр: В (ОК-8) – 4</p>
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	<p>Знать: специфику решения типовых социально-личностных конфликтов Шифр: 3 (ОК-9) - 2</p> <p>Уметь: анализировать действия сторон – участников социально-личностного конфликта Шифр: У (ОК-9) - 2</p> <p>Владеть: основными способами выхода из социально-личностных конфликтных ситуаций</p>

		Шифр: В (ОК-9) – 2
ОК-10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	<p>Знать: о необходимости использования правовых знаний в своей профессиональной деятельности Шифр: З (ОК-10) - 2</p> <p>Уметь: руководствоваться нормами права в своей профессиональной деятельности Шифр: У (ОК-10) - 2</p> <p>Владеть: навыками применения основ права в своей профессиональной сфере Шифр: В (ОК-10) – 2</p>
ОК-11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	<p>Знать: о необходимости личного и профессионального развития на основе результатов самооценки Шифр: З (ОК-11) - 7</p> <p>Уметь: использовать результаты самообразования для решения профессиональных задач Шифр: У (ОК-11) - 7</p> <p>Владеть: мотивацией к саморазвитию Шифр: В (ОК-11) – 7</p>
ОК-12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<p>Знать: понимает профессиограмму специалиста своей профессиональной области Шифр: З (ОК-12) - 7</p> <p>Уметь: поставить цели и определить направления собственного профессионального развития Шифр: У (ОК-12) - 7</p> <p>Владеть: владеет мотивацией к выполнению профессиональной деятельности Шифр: В (ОК-12) – 7</p>
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Знать: - основные фундаментальные труды по философии, теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике и теории межкультурной коммуникации Шифр: З (ОПК-1) - 6</p> <p>Уметь: - использовать специальную терминологию для постановки научной проблемы в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации Шифр: У (ОПК-1) - 6</p> <p>Владеть: - навыками ведения научной полемики по актуальным вопросам философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации Шифр: В (ОПК-1) - 6</p>
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;	<p>Знать: - о междисциплинарных связях гуманитарных и социальных наук, об общности терминологического аппарата Шифр: З (ОПК-2) - 8</p> <p>Уметь: - находить и использовать междисциплинарные связи изучаемых наук для решения проф. задач</p>

		<p>Шифр: У (ОПК-2) - 8</p> <p>Владеть:</p> <p>- методами и способами поиска научной информации, её реферирования, конспектирования, анализа</p> <p>Шифр: В (ОПК-2) - 8</p>
ОПК-3	<p>владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>Знать:</p> <p>об особенностях каждого уровня иностранного языка; все фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления</p> <p>Шифр: З (ОПК-3) - 15</p> <p>Уметь:</p> <p>- использовать необходимую терминологию; проводить синтаксический и морфологический анализ, синтез и распознавание текста, обработку информации;</p> <p>- использовать знания в профессиональной деятельности и межличностном общении</p> <p>Шифр: У (ОПК-3) - 15</p> <p>Владеть:</p> <p>- теоретическими аспектами языкового употребления, включая фонетические, семантические, грамматические, текстуальные и прагматические особенности;</p> <p>- стандартными способами решения основных типов лингвистических задач</p> <p>Шифр: В (ОПК-3) - 16</p>
ОПК-4	<p>владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p>Знать:</p> <p>основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия</p> <p>Шифр: З (ОПК-4) - 4</p> <p>Уметь:</p> <p>самостоятельно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов с соблюдением этических и нравственных норм поведения</p> <p>Шифр: У (ОПК-4) - 4</p> <p>Владеть:</p> <p>культурой межличностного общения, навыками анализа и обобщения актуальной социокультурной информации с использованием экстралингвистических знаний, готовность к иноязычному общению в рамках типичных моделей социальных ситуаций с соблюдением этических и нравственных норм поведения</p> <p>Шифр: В (ОПК-4) - 4</p>
ОПК-5	<p>владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	<p>Знать:</p> <p>основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста</p> <p>Шифр: З (ОПК-5) - 4</p> <p>Уметь:</p> <p>самостоятельно выбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p> <p>Шифр: У (ОПК-5) - 4</p> <p>Владеть:</p> <p>основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, готовность применять эти навыки</p> <p>Шифр: В (ОПК-5) -4</p>
ОПК-6	<p>владение основными способами</p>	<p>Знать:</p>

	выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания Шифр: З (ОПК-6) - 7 Уметь: определить необходимый способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания Шифр: У (ОПК-6) - 7 Владеть: навыками выражения преемственности между частями высказывания в спонтанной устной и письменной речи Шифр: В (ОПК-6) - 7
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знать: вводные слова и конструкции, применяемые для обеспечения связности речи Шифр: З (ОПК-7) - 5 Уметь: выделять ключевую информацию и определить тон высказывания посредством использования адекватных интонационных схем Шифр: У (ОПК-7) - 5 Владеть: комплексом разнообразных средств выражения мыслей, отношения, оценки. Шифр: В (ОПК-7) - 5
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знать: специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы изучаемого языка Шифр: З (ОПК-8) - 6 Уметь: использовать знания стилистической дифференциации языковых средств изучаемого языка Шифр: У (ОПК-8) - 6 Владеть: стилистическими ресурсами изучаемого языка Шифр: В (ОПК-8) - 6
ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать: основные понятия процесса стереотипизации в сфере межкультурного общения Шифр: З (ОПК-9) - 3 Уметь: выявлять причинно-следственные отношения в процессе стереотипизации в межкультурном диалоге, использовать приобретенные знания для преодоления влияния стереотипов на процесс межкультурного общения Шифр: У (ОПК-9) - 3 Владеть: необходимыми техниками для преодоления влияния стереотипов в межкультурном общении Шифр: В (ОПК-9) - 3
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знать: вводные слова и конструкции, применяемые в устной и письменной коммуникации Шифр: З (ОПК-10) - 2 Уметь: осуществлять иноязычную коммуникацию в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнера. Шифр: У (ОПК-10) - 2

		<p>Владеть: комплексом знаний национально-культурных особенностей страны, и их отражения в языке Шифр: В (ОПК-10) - 2</p>
ОПК-11	<p>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>	<p>Знать: - классификацию, состав и назначение ПО компьютера: системное, служебное (сервисное) прикладное и инструментальное программное обеспечение; - назначение, основные функции, классификацию, базовые технологии работы в операционных системах; - приемы создания структуры текстового документа, приемы автоматизации ввода и редактирования, создания оглавления, ссылок, сносок; - приемы импорта и обработки данных; отличительные черты растровой и векторной графики, приемы создания и редактирования изображений растровой и векторной графики; - принципы работы с электронными презентациями основные понятия и принципы работы СУБД Шифр: З (ОПК-11) -4</p> <p>Уметь: - настраивать интерфейс пользователя ОС, выполнять операции с файлами и папками; основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре; - строить диаграммы различных типов, применять возможности сортировки и фильтрации данных; - выполнять операции с графическими объектами в редакторе растровой графики, выполнять операции с векторными графическими объектами в офисных приложениях; - выполнять сортировку, определять результат выполнения заданного запроса по данным из таблиц БД; - применять готовые стили оформления презентации, размещать на слайдах графические объекты Шифр: У (ОПК-11) -4</p> <p>Владеть: - методами обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций, в том числе интерактивных; - представлением о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач. Шифр: В (ОПК-11) – 4</p>
ОПК-12	<p>способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p>	<p>Знать: теоретические основы методов обработки и представления информации, о существовании различных поисковых систем в глобальных компьютерных сетях Шифр: З (ОПК-12) - 5</p> <p>Уметь: работать с распределёнными базами данных и знаний и вести расширенный поиск в поисковых системах глобальных сетей Интернет Шифр: У (ОПК-12) - 5</p> <p>Владеть: навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения, основными навыками использования сети Интернет для поиска информации Шифр: В (ОПК-12) – 5</p>
ОПК-13	<p>способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для</p>	<p>Знать: - основы современных технологий сбора, обработки и представления информации;</p>

	решения лингвистических задач	<p>- различные электронные словари; - различные прикладные обучающие и тестирующие программы Шифр: З (ОПК-13) – 10</p> <p>Уметь: пользоваться рядом электронных словарей и переводчиков; - пользоваться прикладными обучающими и тестирующими программами Шифр: У (ОПК-13) - 10</p> <p>Владеть: навыком использования электронных словарей (типа АБВУД LINGVO, Multitran) и ряда электронных переводчиков типа TRADOS Шифр: В (ОПК-13) - 10</p>
ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культуры;	<p>Знать: - специфику различных видов информационных ресурсов и способы доступа к ним для получения релевантной информации Шифр: З (ОПК-14) - 4</p> <p>Уметь: - этично пользоваться информационно-библиографическими источниками, не нарушая авторских прав Шифр: У (ОПК-14) - 4</p> <p>Владеть: - системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных. Шифр: В (ОПК-14) - 4</p>
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Знать: - принципы изложения научной мысли и приемы систематизации информации и структурирования высказывания Шифр: З (ОПК-15) - 2</p> <p>Уметь: - пользоваться принципами изложения научной мысли, использовать различные научные концепции Шифр: У (ОПК-15) - 2</p> <p>Владеть: - навыком ведения аргументированного научного спора Шифр: В (ОПК-15) - 2</p>
ОПК-16	владение стандартными методами поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Знать: - приемы и способы поиска, анализа и обработки информации лингвистического характера Шифр: В (ОПК-16) - 2</p> <p>Уметь: - самостоятельно ставить цель и выбирать пути ее достижения при поиске, анализе и обработке информации, изложенной в лингвистических положениях, источниках, фактах Шифр: У (ОПК-16) - 2</p> <p>Владеть: - культурой мышления, лингвистической терминологией, навыками поиска, анализа и обработки актуальной информации, фактов, теоретических положений, с использованием лингвистических знаний Шифр: В (ОПК-16) - 2</p>
ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся,	<p>Знать: - научные работы по предметной области изучения языка, методы исследования лингвистических явлений Шифр: З (ОПК-17) - 4</p>

	логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.	<p>Уметь: - анализировать научные идеи с точки зрения их новизны, логичности, и оригинальности; критически относиться к выявленным в исследовании идеям; - представить свою точку зрения по поводу проанализированного исследования Шифр: У (ОПК-17) - 4</p> <p>Владеть: - методами сравнения, сопоставления и оценки научных работ в предметной области лингвистических исследований; - способами презентации результатов анализа. Шифр: В (ОПК-17) - 4</p>
ОПК-18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции	<p>Знать: технологии и способы поиска работы Шифр: З (ОПК-18) - 5</p> <p>Уметь: обрабатывать и анализировать информацию о вакансиях на своем сегменте рынка труда; формировать собственный имидж с целью самопрезентации Шифр: У (ОПК-18) - 5</p> <p>Владеть: приемами контроля вербального и невербального поведения; приемами составления резюме и сопроводительных писем Шифр: В - (ОПК-18) - 5</p>
ОПК-19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	<p>Знать: методы и приемы организации групповой и коллективной деятельности, инициативное участие в коллективной работе при решении профессиональных задач Шифр: З (ОПК-19) – 5</p> <p>Уметь: самостоятельно выбирать методы и приемы организации групповой и коллективной деятельности, выстраивать стратегию коллективной работы, выступая ее инициатором Шифр: У (ОПК-19) - 5</p> <p>Владеть: навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива. инициативное участие в коллективной работе при решении профессиональных задач Шифр: В (ОПК-19) - 5</p>
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<p>Знать: специфику различных видов информационных ресурсов и способы доступа к ним для получения релевантной информации Шифр: З (ОПК-20) – 8</p> <p>Уметь: этично пользоваться информационно-библиографическими источниками, не нарушая авторских прав. Шифр: У (ОПК-20) - 8</p> <p>Владеть: системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных. Шифр: В (ОПК-20) - 8</p>
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприя-	<p>Знать: - коммуникативную структуру текста; - коммуникативный эффект и характеристики отправи-</p>

	тию исходного высказывания	<p>теля и реципиента; композиционную структуру текста; - прагматическую структуру текста Шифр 3 (ПК-7) -10</p> <p>Уметь: - определить параметры коммуникации и коммуникативные намерения автора; описать характер композиционно-речевых форм; - определить особенности строения семантических блоков; - выявить связи между семантическими блоками и языковые средства, которые их обеспечивают Шифр: У (ПК-7) - 10</p> <p>Владеть: в основном методикой предпереводческого анализа Шифр: В (ПК-7) - 10</p>
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>Знать: - общие принципы составления запросов, применимых для большинства поисковых систем; - русские поисковые машины и системы, как Alta Vista, Hot Bot или Northern Light, используемые для поиска в области профессиональных знаний, особенно информации на иностранном языке Шифр: 3 (ПК-8) - 13</p> <p>Уметь: использовать различные поисковые системы и Internet. Шифр: У (ПК-8) - 13</p> <p>Владеть: предпереводческим анализом. Шифр: В (ПК-8) - 13</p>
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<p>Знать: - понятия адекватности и эквивалентности; - основные типы эквивалентности; - приемы и способы достижения эквивалентности перевода Шифр 3 (ПК-9) - 24</p> <p>Уметь: - отбирать и применять необходимые приемы и способы достижения эквивалентности перевода; - сделать выбор в пользу эквивалентного или адекватного перевода в каждом конкретном случае Шифр: У (ПК-9) - 24</p> <p>Владеть: стратегией перевода, обеспечивающей его наибольшую эквивалентность. Шифр: В (ПК-9) - 24</p>
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>Знать: особенности функциональных стилей и типов текстов-источников, находить оптимальную стратегию при переводе всех типов текстов с двух иностранных языков на родной, и при переводе базовых информативных текстов с родного языка на два иностранных Шифр: 3 (ПК-10) - 28</p> <p>Уметь: выполнять предпереводческий анализ и поиск необходимой сопутствующей/ справочной информации, локализовать текст-источник в местный культурный код/ терминологию при переводе текстов с двух иностранных языков на родной (для информативных и экспрессивных текстов) и при переводе с родного языка на два иностранных для информативных текстов Шифр: У (ПК-10) – 28</p>

		<p>Владеть: навыками достижения лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности, распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию при переводе текстов с двух иностранных языков на родной (для информативных и экспрессивных текстов) и с родного на два иностранных (для информативных тестов) Шифр: В (ПК-10) - 28</p>
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p>Знать: о специфических возможностях использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода Шифр: З (ПК-11) - 8</p>
		<p>Уметь: использовать возможности как минимум двух текстовых редакторов для создания, просмотра базовых типов текстов и документов Шифр: У (ПК-11) - 8</p>
		<p>Владеть: основными навыками оформления и редактирования базовых типов текстов и документов. Шифр: В (ПК-11) – 8</p>
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p>Знать: операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода с соблюдением норм эквивалентности Шифр З (ПК-12) - 5</p>
		<p>Уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности и темпоральных характеристик исходного текста Шифр: У (ПК-12) - 5</p>
		<p>Владеть: способностью идентифицировать и воспроизводить функциональный стиль (регистр) оригинала и индивидуальную манеру говорящего в языке перевода Шифр: В (ПК-12) - 5</p>
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p>Знать: общие принципы маркирования различных синтаксических и логических конструкций (модальность, предикативность, отрицание, усиление, сравнение и др.) при осуществлении сокращенной записи Шифр: З (ПК-13) - 15</p>
		<p>Уметь: осуществлять смысловой анализ оригинала, выделяя рельефные и ключевые слова, опорные пункты, применяя речевую компрессию Шифр: У (ПК-13) - 15</p>
		<p>Владеть: основными навыками, связанными с порождением текста на основе сокращенной записи: снятие смысловой избыточности, расширение и развертывание в процессе говорения тем и рем, создание связности и цельности текста Шифр: В (ПК-13) - 15</p>
ПК-14	владение этикой устного перевода	<p>Знать: сущность норм и законов профессионального поведения переводчика, правового статуса переводчика Шифр: З (ПК-14) - 15</p>

		<p>Уметь: следовать постулатам переводческой этики Шифр: У (ПК-14) - 15</p> <p>Владеть: системой положений, формирующих этику устного перевода Шифр: В (ПК-14) - 15</p>
ПК-15	<p>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знать: основы международного этикета и системы правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода Шифр: З (ПК-15) - 14</p> <p>Уметь: обеспечить устный перевод в ситуациях сопровождения официальных делегаций, туристических групп и деловых переговоров Шифр: У (ПК-15) - 14</p> <p>Владеть: навыками профессионального поведения переводчика в соответствии с международным этикетом Шифр: В (ПК-15) - 14</p>
ПК-23	<p>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать: - языковые явления изучаемых языков, алгоритм аргументированных умозаключений и выводов; - связи грамматики с разными уровнями языка и другими дисциплинами Шифр: З (ПК-23) - 8</p> <p>Уметь: - применять на практике полученные знания и приобретенные умения; - идентифицировать языковые явления изучаемых языков с формулированием аргументированных умозаключений и выводов; - объяснять грамматические явления, опираясь на междисциплинарные связи грамматики с разными уровнями языка и другими дисциплинами Шифр: У (ПК-23) - 8</p> <p>Владеть: - методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, - приемами анализа морфологических, грамматических явлений языка Шифр: В (ПК-23) - 8</p>
ПК-24	<p>способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>Знать: - лингвистическую терминологию и понятия; - алгоритм построения высказывания, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации Шифр: З (ПК-24) - 4</p> <p>Уметь: - выдвинуть гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту; - свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; - использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой, научно-исследовательской деятельности; - строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации Шифр: У (ПК-24) - 4</p>

		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; - основными приемами аргументации; - навыками критического мышления <p>Шифр: В (ПК-24) - 4</p>
ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специфику работы с современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами; - необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах <p>Шифр: З (ПК-25) - 9</p>
		<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами; - находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; - использовать информационные технологии в процессе поиска информации <p>Шифр: У (ПК-25) - 9</p>
		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемами библиографического описания источников; - приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; - основами библиографической культуры <p>Шифр: В (ПК-25) - 9</p>
ПК-26	владение стандартными методами поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы и приемы поиска, анализа, обработки различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке <p>Шифр: З (ПК-26) - 5</p>
		<p>Уметь:</p> <p>использовать методы и приемы поиска, анализа, обработки различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке</p> <p>Шифр: У (ПК-26) - 5</p>
		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными методами и приемами поиска, анализа, обработки различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке <p>Шифр: В (ПК-26) - 5</p>
ПК-27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - системные связи в тексте; - разные области межъязыковой и внутриязыковой интерференции; - методы анализа, цели и задачи, актуальность проведенного исследования <p>Шифр: З (ПК-27) - 7</p>
		<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять на практике полученные знания при проведении самостоятельной НИР; - выявлять системные связи в тексте; - определять разные области межъязыковой и внутриязыковой интерференции; - обосновывать методы анализа, цели и задачи, актуальность проведенного исследования <p>Шифр: У (ПК-27) - 7</p>
		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - базовыми понятиями и теориями грамматики; - методами и приемами анализа различных типов уст-

		<p>ной и письменной коммуникации, сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемых языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций;</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийным аппаратом в области теории, истории и литературы изучаемых иностранных языков; - приемами самостоятельной постановки исследовательских задач и их решения, навыками самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; - умением критически подходить к изучаемой научной литературе; - приемами обобщения и описания научной информации <p>Шифр: В (ПК-27) - 7</p>
--	--	---

4. МЕСТО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Производственная практика (преддипломная практика) относится к вариативной части Блока 2 Практики учебного плана.

В следующей таблице приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций практики в соответствии с матрицей компетенций ОП.

№ п/ п	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
1.	Безопасность жизнедеятельности	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.	Презентация исследовательских данных	
3.	Аннотирование и реферирование	
4.	Практикум по устному переводу (первый язык – английский)	
5.	Практикум по письменному переводу (первый язык – английский)	
6.	Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)	
7.	Перевод в сфере юриспруденции	
8.	Перевод в сфере здравоохранения	
9.	Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии	
10.	Перевод в туристической сфере	
11.	Перевод в производственной сфере	
12.	Перевод в академической сфере	
13.	Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса	
14.	Деловая коммуникация на первом иностранном языке	
15.	Проблемы перевода в художественной литературе	
16.	Перевод в сфере культуры и искусства	
17.	Переводчик на рынке труда	
18.	Актуальные проблемы переводоведения	
19.	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	
20.	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	
21.	Переводческая практика	

5. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ В НЕДЕЛЯХ ЛИБО АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 зачетные единицы (72 часа).

6. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика ориентирована на выполнение самостоятельной работы, которая структурируется по видам работ, относящихся к этапам практической профессиональной деятельности.

№ п/п	Этапы (разделы) практики	Виды работ по практике
1.	Организационно-подготовительный	- изучение требований к оформлению ВКР и библиографического списка; - подготовить макет оформления титульного листа, содержания и библиографического списка
2	Основной	- определение темы ВКР; - сбор общей информации для исследования; - работа над содержательной частью ВКР; - редактирование отобранной для проекта информации, ее структурирование; - итоговая проверка содержания, составление библиографического списка; - проверка правильности оформления, библиографии и ссылок; - завершение работы над ВКР; - составление библиографического списка; - проверка правильности оформления работы, библиографии и ссылок
3	Итоговый	- самоанализ работы; - заполнение и оформление отчетной документации в соответствии с требованиями кафедры

Содержание преддипломной практики определяется Программой практики. Принципы формирования содержания преддипломной практики определяются целевыми установками профиля «Перевод и переводоведение» - подготовкой бакалавров к профессиональной работе.

Преддипломная практика осуществляется на основе договоров о сотрудничестве между ФГБОУ ВО «СевКавГГТА» и организациями.

По окончании практики обучающийся должен предоставить на кафедру следующие документы:

- заполненный дневник практики;
- отчет по практике. Отчет оформляется в печатном виде. Структура и содержание отчета должны соответствовать программе практики. Отчет по практике подписывается обучающимся, проверяется и визируется руководителем практики.
- презентация отчета, созданного в программе Microsoft Power Point 2007.

При этом необходимо, чтобы в них нашли отражения следующие вопросы:

- время прохождения практики;
- описание выполненных работ с указанием их объема;
- разбор заданий, полученных и выполненных в ходе практики с целью выявления затруднений, которые встречались при прохождении практики, изложение сложных или спорных управленческих решений, замечаний по конкретным документам, с которыми работал практикант;
- предложения по совершенствованию практики.

В отчете обучающийся должен также отметить, какую пользу принесла преддипломная практика для его обучения, какую помощь оказывали руководители практики. Отчет должен отражать мнение обучающегося к изученным в ходе теоретической подготовке материалам, их соответствию реальной деятельности исполнительных органов, а также какие специальные навыки и знания обучающийся приобрел в ходе практики.

Защита отчетов производится в течение двух недель с начала следующего семестра после окончания практики в соответствии с установленным директором (деканатом) графиком. Отчет по преддипломной практике в форме презентации защищается перед комиссией.

Нарушение обучающимся сроков прохождения практики и сроков защиты считается невыполнением учебного плана. Обучающиеся, не выполнившие программы практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из учебного заведения как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом Академии.

7. ФОРМЫ ОТЧЁТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

Формой промежуточной аттестации производственной практики (преддипломной практики) является зачет с оценкой, формой отчетности – отчет по практике.

По результатам практики обучающийся составляет индивидуальный письменный отчет по практике, содержащий конкретные сведения о работе, проделанной в период практики, и отражать результаты выполнения заданий, предусмотренных программой практики, дневник.

Подробно о требованиях к оформлению отчетной документации по преддипломной практике см. в методических указаниях.

Подведение итогов практики:

По окончании практики обучающийся должен сдать зачет (защита отчёта).

Основанием для допуска обучающегося к зачету по практике являются полностью оформленный отчет. Защита отчета по практике (зачет с оценкой) проводится перед комиссией (руководителем практики) в установленный кафедрой день в соответствии с календарным графиком учебного процесса.

Защита отчета по практике, как правило, состоит из короткого доклада (7-8 минут) обучающегося и ответов на вопросы по существу отчета.

При оценке работы обучающегося принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики (или руководителем от предприятия).

Оценка проставляется в ведомость и зачетную книжку обучающегося.

Оценку зачета по практике вносят также в «Приложение к диплому бакалавра».

Требования к оформлению отчета по производственной практике (преддипломная практика)

Отчет о прохождении производственной практики должен содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- библиографический список;
- приложения.

Титульный лист является первой страницей отчета о прохождении практики и должен содержать следующие сведения:

наименование учебного заведения; фамилию, имя, отчество лица, проходившего производственную практику (преддипломную практику); наименование отчета; место и сроки прохождения практики.

Содержание – составная часть отчета, включает наименование всех структурных элементов, включая подпункты, с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы.

Введение – структурная часть основного текста отчета, которая является его начальным разделом. Во введении формулируются цели и задачи производственной практики, указывается объект изучения, приводится обоснование научного и практического значения производственной практики, а также определяется ее структура.

Основная часть – основная структурная часть текста отчета, которая является его главой. Дается краткая характеристика организации. Приводятся основные задачи и проблематика, которые стоят перед переводчиком в организации в современных условиях.

Основная часть содержит отчет о конкретно выполненной обучающимся работе по заданию в период практики, а также сведения о том, что нового обучающийся узнал на практике, какие встречались трудности в практическом применении знаний по различным вопросам программы практики. Содержание этого раздела должно отвечать требованиям, предъявляемым к отчету, программе практики и индивидуальному заданию в соответствии со спецификой направленности (профиля) «Перевод и переводоведение». Кроме того, в основной части помещают информацию о нерешенных вопросах перевода, основных направлениях дальнейшей работы по совершенствованию профессиональных умений и навыков.

Заключение – завершающая структурная часть текста отчета. В нем описываются какие цели производственной практики были достигнуты, какой опыт самостоятельной профессиональной деятельности был получен. Заключение содержит анализ пройденной обучающимся практики, выводы по выполненным заданиям, предложения по совершенствованию рассмотренных вопросов, а также оценку возможности использования собранного во время практики материала.

Библиографический список - приводится список использованных источников, включая нормативные акты, стандарты предприятия, методические указания (не менее 20 источников). Сведения об источниках, включенных в список, необходимо давать в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание: общие требования и правила составления».

Приложение к отчету может содержать: образцы документов, которые практикант переводил в ходе производственной практики (преддипломной практики) или в переводе, оформлении которых принимал участие; инструментарий проведения учебно-методических исследований; иные материалы, представляющие интерес для образовательной деятельности вуза.

Текстовая часть отчёта содержит изложение результатов практической деятельности обучающегося по видам выполняемых работ в соответствии с программой практики и графиком. Объем отчёта составляет 25-35 страниц компьютерного текста.

Отчет о прохождении преддипломной практики должен быть набран в текстовом редакторе Word и отпечатан на одной стороне бумаги белого цвета формата А4 (210×297 мм). Оттиски шрифта на бумаге должны быть четкими, печать деформированным или грязненным шрифтом не допускается.

Образец оформления отчета о прохождении производственной практики представлен в Приложении.

Требования к оформлению дневника по практике

Текст набирается шрифтом Times New Roman.

Все тексты должны быть отпечатаны строчными буквами. Заглавные буквы применяются в аббревиатурах, иногда в заголовках 1-го – 2-го уровней.

В одной строке должно быть 60 – 65 знаков, при этом каждый пробел между словами считается за один знак.

На одной странице сплошного текста должно быть 38–40 строк. Меньшее число строк допускается на начальных, концевых страницах, перед заголовком и т. п.

Текст оформляется с соблюдением следующих размеров полей: левое поле – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм. Интервал междустрочный – полуторный.

Абзацный отступ должен быть одинаковым по всей рукописи и равен 10 – 15 мм. Оформление абзацев вручную (пробелом) не допускается.

Абзацы отделяют друг от друга одним маркером конца абзаца (применение этого символа в других целях не допускается).

Размер основного шрифта – 14 pt, вспомогательного (подписи к рисункам, сноски и т.д.) – 12 pt.

В тексте должен быть установлен автоматический перенос слов.

Нумерация страниц (размер шрифта – 12 pt) оформляется внизу – по центру. Общее количество страниц – кратно 4.

Номер страницы на титульном листе не проставляют.

Нумерация страниц приложения и основного текста должна быть сквозная.

В отчете следует соблюдать принцип единообразия, т.е. использовать одинаковую нумерацию для всех рядов данного издания рубрик, иллюстраций, таблиц, формул.

Каждый структурный элемент следует начинать с новой страницы.

Заголовки отделяются от текста сверху на один интервал больше, чем снизу.

Перед любым заголовком, если он помещен не в начале страницы, и после него должно быть не менее 3 – 4 строк текста, а сам заголовок набирается на формат, меньший по длине, чем строка текста.

Образец оформления дневника см. в Приложении.

**8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»,
НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА)**

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Список основной литературы	
1.	Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 2. «Грамматические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/. — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014. — 97 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/29855.html
2.	Белова, Н.А. Практический курс перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Н.А. Белова, У.С. Баймуратова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 123 с. — 978-5-7410-1391-5. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/61396.html
3.	Мосиенко, Л.В. Практикум по письменному переводу [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Л.В. Мосиенко. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 125 с. — 978-5-7410-1742-5. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/71312.html
4.	Практикум по переводу речей и интервью [Электронный ресурс]: учебное пособие по устному переводу/ И.В. Гуляева [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 140 с. — 978-5-7410-1481-3. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/61393.html
Список дополнительной литературы	
1.	Базылев, В.Н. Дидактика перевода [Текст]: учебное пособие/ В.Н. Базылев. - 4-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА; Наука, 2017. - 224 с.
2.	Банман П.П. Военная терминология и военный перевод [Электронный ресурс] : учебное пособие / П.П. Банман, А.А. Леглер. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 186 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/63234.html
3.	Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы [Текст]: учебное пособие/ М.Ю. Илюшкина; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА; Екатеринбург: Уральский университет, 2018. - 84 с.
4.	Купцова, А.К. Английский язык: устный перевод [Текст]: учебное пособие для вузов/ А.К. Купцова. - М.: Юрайт, 2018. - 182 с.
5.	Основы теории первого иностранного языка (английский) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов III курса факультета иностранных языков по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика» (45.03.02-30.02-04.07 «Перевод и переводоведение», 45.03.02-30.01-04.07 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»)/ — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 208 с. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/59633.html
6.	Основы теории первого иностранного языка (английский) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов III курса факультета иностранных языков по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика» (45.03.02-30.02-04.07 «Перевод и переводоведение», 45.03.02-30.01-04.07 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»)/ — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 208 с. — 978-5-7779-1956-4. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/59633.html
7.	Пашкеева, И.Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык [Электронный ресурс]: монография/ И.Ю. Пашкеева. — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2014. — 175 с. — 978-5-7882-1560-0. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/62274.html
8.	Пиванова, Э.В. Теория и практика машинного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Э.В. Пиванова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 115 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/63021.html
9.	Практика перевода (английский–русский). Часть 2. «Грамматические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/. — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014. — 97 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/29855.html



8.2. Перечень ресурсов сети «Интернет»

- www.britannica.com
- www.ozhegov.org
- www.cobuild.collins.co.uk
- www.cup.cam.ac.uk
- www.multitran.ru
- www.multilex.ru/slovari.htm
- www.titania.bham.ac.uk
- www.vip-translations.ru

**9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ
ПРОВЕДЕНИИ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ
ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ
СИСТЕМ**

Лицензионное программное обеспечение:

ОС MS Windows 10 Professional

Подписка Microsoft Imagine Premium.

Идентификатор подписчика: 1203743421 Статус: активно до 01.07.2020 г.:

MS Office 2010 (Open License: 61743639 от 02.04.2013. Статус: лицензия (бессрочная);

Свободное программное обеспечение: LibreOffice

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

1.	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнение курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная мебель: Доска ученическая Стол одностумбовый. Стол - комплект школьной мебели Стул мягкий Стул от комплекта школьной мебели Шкаф книжный Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: экран на штативе проектор ноутбук
2.	Помещение для самостоятельной работы Библиотечно-издательский центр (БИЦ) Информационно-библиографический отдел	Персональный компьютер Сканер МФУ Рабочие столы Стулья

Для полноценного прохождения обучающимся преддипломной практики принимающая сторона обязана предоставить ему рабочее место, оборудованное компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с подключением к Интернету.

11. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

11.1. Место и время проведения производственной (преддипломной) практики

Местом проведения практики является ФГБОУ ВО «СевКавГГТА» и сторонние организации.

Время прохождения преддипломной практики - 4 курс 8 семестр.

Производственная практика (преддипломная практика) для обучающихся ФГБОУ ВО «СевКавГГТА» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение», может проводиться в сторонних организациях (НИИ, вузах, фирмах, издательствах и т.д.) в соответствии с договорами, заключенными с этими организациями, или на кафедрах, Лингвистическом центре и иных структурных подразделениях ФГБОУ ВО «СевКавГГТА», обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

11.2. Особенности реализации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Лицу с ограниченными возможностями здоровья и инвалиду не менее чем за 3 месяца до начала практики необходимо написать заявление на имя директора института (декана факультета) с приложением всех подтверждающих документов о необходимости подбора места практики с учетом его индивидуальных особенностей.

Выбор мест прохождения практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендаций медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программы реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении лица с ограниченными возможностями здоровья и инвалида в профильную организацию для прохождения предусмотренной учебным планом практики Академия согласовывает с организацией условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практики могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений здоровья, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых лицом с ограниченными возможностями здоровья и инвалидом трудовых функций.

При необходимости лицам с ограниченными возможностями здоровья и инвалидам может быть предоставлено дополнительное время для подготовки и защиты отчетов по практикам.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ГУМАНИТАРНО-
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ АКАДЕМИЯ»

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры
«14» 04 2017 г.,
протокол № 8

Зав. кафедрой А.Ш. Кошева
Кошева А.Ш.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА)

Уровень образовательной программы бакалавриат
Направление подготовки 45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
Форма обучения очная
Институт Экономики и управления
Кафедра Русского и иностранных языков
Разработчик:
Доц. А.Ш. Кошева Кошева А. Ш.

Черкесск, 2017 г.

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

1.1. Перечень компетенций, на освоение которых направлена преддипломная практика

Индекс компетенции	Формулировка компетенции
ОК-1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преюмственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции
ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владение этикой устного перевода
ПК-15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

1.2. Этапы формирования компетенций в результате прохождения преддипломной практики в процессе освоения образовательной программы

Участвующие в формировании компетенций дисциплины, модули, практики		Курсы обучения			
Индекс	Наименование	1 курс	2 курс	3 курс	4 курс
<i>ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>					
	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>					
	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</i>					
	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-4 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</i>					
	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
	Переводческая практика				+
	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-5 способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</i>					
	Безопасность жизнедеятельности		+		
	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</i>					
	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-7 владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>					
	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</i>					
	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-9 способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</i>					

Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-10 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-11 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>				
Переводчик на рынке труда				+
Актуальные проблемы переводоведения				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОК-12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</i>				
Переводчик на рынке труда				+
Актуальные проблемы переводоведения				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</i>				
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</i>				

Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-7 способность свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</i>				
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</i>				
Практикум по письменному переводу (первый язык - английский)			+	+
Практикум по устному переводу (первый язык - английский)		+	+	+
Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-14 владение основами современной информационной и библиографической культуры</i>				
Проблемы перевода в художественной литературе				+
Перевод в сфере культуры и искусства				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</i>				

Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-17 способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</i>				
Презентация исследовательских данных		+		
Аннотирование и реферирование		+		
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции</i>				
Переводчик на рынке труда				+
Актуальные проблемы переводоведения				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</i>				
Переводчик на рынке труда				+
Актуальные проблемы переводоведения				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</i>				
Переводчик на рынке труда				+
Актуальные проблемы переводоведения				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>				
Практикум по письменному переводу (первый язык - английский)			+	+
Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)				+
Проблемы перевода в художественной литературе				+
Перевод в сфере культуры и искусства				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>				
Практикум по письменному переводу (первый язык - английский)			+	+
Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)				+

Проблемы перевода в художественной литературе				+
Перевод в сфере культуры и искусства				+
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</i>				
Практикум по письменному переводу (первый язык - английский)			+	+
Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)				+
Перевод в сфере юриспруденции				+
Перевод в сфере здравоохранения				+
Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии				+
Перевод в туристической сфере				+
Перевод в производственной сфере				+
Перевод в академической сфере				+
Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса				+
Деловая коммуникация на первом иностранном языке				+
Переводчик на рынке труда				+
Актуальные проблемы переводоведения				+
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>				
Практикум по письменному переводу (первый язык – английский)			+	+
Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)				+
Перевод в сфере юриспруденции				+
Перевод в сфере здравоохранения				+
Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии				+
Перевод в туристической сфере				+
Перевод в производственной сфере				+

Перевод в академической сфере				+
Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса				+
Деловая коммуникация на первом иностранном языке				+
Проблемы перевода в художественной литературе				+
Перевод в сфере культуры и искусства				+
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>				
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-12 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>				
Практикум по устному переводу (первый язык - английский)		+	+	+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-13 владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>				
Практикум по устному переводу (первый язык - английский)		+	+	+
Перевод в сфере юриспруденции				+
Перевод в сфере здравоохранения				+
Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии				+
Перевод в туристической сфере				+
Перевод в производственной сфере				+
Перевод в академической сфере				+
Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса				+
Деловая коммуникация на первом иностранном языке				+
Проблемы перевода в художественной литературе				+
Перевод в сфере культуры и искусства				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+

ПК-14 владение этикой устного перевода				
Перевод в сфере юриспруденции				+
Перевод в сфере здравоохранения				+
Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии				+
Перевод в туристической сфере				+
Перевод в производственной сфере				+
Перевод в академической сфере				+
Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса				+
Деловая коммуникация на первом иностранном языке				+
Проблемы перевода в художественной литературе				+
Перевод в сфере культуры и искусства				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
ПК-15 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)				
Перевод в сфере юриспруденции				+
Перевод в сфере здравоохранения				+
Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии				+
Перевод в туристической сфере				+
Перевод в производственной сфере				+
Перевод в академической сфере				+
Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса				+
Деловая коммуникация на первом иностранном языке				+
Проблемы перевода в художественной литературе				+
Перевод в сфере культуры и искусства				+
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Переводческая практика				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач				
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
ПК-24 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту				
Презентация исследовательских данных		+		
Аннотирование и реферирование		+		
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+

<i>ПК-25 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</i>				
Презентация исследовательских данных		+		
Аннотирование и реферирование		+		
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-26 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>				
Презентация исследовательских данных		+		
Аннотирование и реферирование		+		
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+
<i>ПК-27 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</i>				
Презентация исследовательских данных		+		
Аннотирование и реферирование		+		
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)				+
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				+

Последовательное прохождение каждого этапа преддипломной практики предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями.

Результат аттестации показывает уровень освоения их обучающимися.

Оценочные средства сформированности компетенций в процессе прохождения преддипломной практики:

Контролируемые этапы (разделы) практики	Оценочные средства по этапам формирования компетенций	
	Текущий контроль	Промежуточная аттестация
ОК 1-12 содержание компетенций см. выше		
Подготовительный этап: изучение требований к оформлению ВКР и библиографического списка	Дневник практики Отчет по практике	Зачет с оценкой
ОПК 1-20 содержание компетенций см. выше		
Основной этап: определение темы проекта; сбор общей информации по проекту; редактирование отобранной для проекта информации, ее структурирование	Дневник практики Отчет по практике	Зачет с оценкой
ПК 7-15, 23-27 содержание компетенций см. выше		
Основной этап: работа над содержательной частью проекта; итоговая проверка содержания проекта, составление библиографического списка; завершение работы над ВКР; проверка правильности оформления проекта, библиогра-	Дневник практики Отчет по практике	Зачет с оценкой
Заключительный этап: самоанализ работы; заполнение и оформление отчетной документации в соответствии с требованиями кафедры	Дневник практики Отчет по практике	Зачет с оценкой

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Типовые контрольные задания для оценки сформированности компетенций в процессе прохождения преддипломной практики, соотнесенные с этапами их формирования

Контролируемые этапы (разделы) практики	Форма оценочного средства	№ задания
ОК 1-12 содержание компетенций см. выше		
Организационно-подготовительный	За О	№1;№2
Основной	За О	№2;№3
Итоговый	За О	№2;№3
ОПК 1-20 содержание компетенций см. выше		
Организационно-подготовительный	За О	№1;№2
Основной	За О	№2;№3
Итоговый	За О	№2;№3
ПК 7-15, 23-27 содержание компетенций см. выше		
Организационно-подготовительный	За О	№1;№2
Основной	За О	№2;№3
Итоговый	За О	№2;№3

Задания для подготовки отчета по практике

1. Ответить на вопросы по технике безопасности; сформулировать гипотезу научного исследования, определить объект исследования, предметную область исследования; подобрать эмпирический и теоретический материал для написания выпускной квалификационной работы, выбрать методику его анализа.

2. Оформить и отредактировать материал; обосновать методологию исследования объекта лингвистического анализа; определить методы лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и выдвинутой гипотезой выпускной квалификационной работы; провести систематизацию, классификацию эмпирического и теоретического материала; осуществить анализ эмпирического материала в соответствии с поставленными задачами.

3. Подготовка отчетной документации по преддипломной практике, а также презентации для отчетной конференции.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

В ходе проведения промежуточной аттестации обучающихся по преддипломной практике оценке подлежат:

- отчет по практике;
- дневник практики;
- доклад с презентацией при защите отчета по практике и ответы на уточняющие вопросы.

Во внимание также принимается:

- содержание аттестационного листа и характеристики учебной и профессиональной деятельности обучающегося во время практики, заполненные представителем организации-базы прохождения практики;
- содержание отзыва руководителя практики от ФГБОУ ВО «СевКавГГТА».

Формы отчетности по практике:

- дневник по практике, содержащий: рабочий график (план) проведения практики, индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики, согласованные руководителем практики от профильной организации, совместный рабочий график (план) проведения практики, составленный руководителем практики от ФГБОУ ВО «СевКавГГТА» и руководителем практики от профильной организации, аттестационный лист и характеристику учебной и профессиональной деятельности обучающегося во время практики, заполненные представителем организации и отзыв руководителя практики от ФГБОУ ВО «СевКавГГТА»;
- отчет по практике.

Критерии оценки:

- **«отлично»** выставляется, если обучающийся умеет на высоком уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; может проиллюстрировать теоретические выводы; умеет делать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчетная документация предоставлена вовремя, качество составления отчета высокое.
- **«хорошо»** выставляется, если обучающийся умеет на хорошем уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; может проиллюстрировать теоретические выводы; Есть погрешности в выводах и заключениях на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчет предоставлен вовремя, качество составления отчета хорошее.
- **«удовлетворительно»** выставляется, если обучающийся умеет на удовлетворительном уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; испытывает затруднения с иллюстрированием теоретических выводов; затрудняется сделать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала.

ретического материала; отчет предоставлен не вовремя, качество составления отчета удовлетворительно.

- **«неудовлетворительно»** выставляется, если обучающийся не умеет структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; проиллюстрировать теоретические выводы; не может сделать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчет предоставлен с серьезными нарушениями сроков или не предоставлен, качество составления отчета неудовлетворительное.

5. КОМПЛЕКТ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРАКТИКЕ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «СЕВЕРО - КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ГУМАНИТАРНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ АКАДЕМИЯ»

Кафедра Русского и иностранных языков

Устный опрос

1. Назовите жанровые особенности исследуемых текстов.
2. Назовите современные нормы перевода и охарактеризуйте их применительно к исследуемым вами текстам.
3. Назовите известные вам переводческие стратегии и охарактеризуйте применительно к исследуемым вами текстам.
4. Назовите известные вам переводческие трансформации и проиллюстрируйте их примерами из вашей практики.
5. Назовите основные словари и справочники, использованные вами в ходе осуществления практики.
6. Сформулируйте тему выпускной бакалаврской работы и обоснуйте её актуальность.
7. Что является объектом исследования выпускной квалификационной работы?
8. Какие цели и задачи были поставлены в ходе проведения научного исследования?
9. Какие методы были использованы в ходе подготовки выпускной квалификационной работы?
10. Какова практическая значимость выпускной квалификационной работы?
11. Подтвердилась ли гипотеза научного исследования?

Критерии оценки:

- **«отлично»** выставляется если обучающийся умеет на высоком уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; может проиллюстрировать теоретические выводы; умеет делать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчетная документация предоставлена вовремя, качество составления отчета высокое.
- **«хорошо»** выставляется если обучающийся умеет на хорошем уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; может проиллюстрировать теоретические выводы; Есть погрешности в выводах и заключениях на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчет предоставлен вовремя, качество составления отчета хорошее.
- **«удовлетворительно»** выставляется если обучающийся умеет на удовлетворительном уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; испытывает затруднения с иллюстрированием теоретических выводов; затрудняется сделать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического

материала; отчет предоставлен не вовремя, качество составления отчета удовлетворительно.

- **«неудовлетворительно»** выставляется если обучающийся не умеет структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; проиллюстрировать теоретические выводы;; не может сделать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчет предоставлен с серьезными нарушениями сроков или не предоставлен, качество составления отчета неудовлетворительное.

Образец оформления Дневника практики

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВА-
ТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ГУМАНИТАРНО-
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ АКАДЕМИЯ»**

Институт Экономики и управления
Кафедра Русского и иностранных языков

**ДНЕВНИК ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА)**

обучающегося 4 курса
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Ф. _____
И. _____
О. _____

Черкесск, 20__ г.

Дневник
по производственной практике (преддипломная практика)

Обучающегося 4 курса

Фамилия _____

Имя _____

Отчество _____

Место прохождения

(наименование отдела, департамента, организации)

Период прохождения практики: с _____ по _____

Руководитель практики от организации (учреждения) _____

Руководитель практики от ФГБОУ ВО «СевКавГГТА» _____

РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

№ п/п	Этапы проведения практики	Сроки проведения	Отметка о выполнении руководителем практики
1.	Подготовительный этап		
2.	Основной этап		
3.	Заключительный этап		

СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Наименование тем преддипломной практики	Виды работ	Содержание практических заданий	Форма представления результата выполнения практических заданий в отчете по преддипломной практике
Подготовительный этап			
Тема 1. Ознакомление с правилами оформления ВКР и составления библиографического списка	изучение требований к оформлению ВКР и библиографического списка	подготовить макет оформления титульного листа, содержания и библиографического списка	Раздел 1. Описание в отчете по практике подготовительного этапа
Основной этап			
Тема 2. Выполнение исследования в рамках подготовки выпускной квалификационной работы (ВКР)	<ul style="list-style-type: none"> - определение темы ВКР; - сбор общей информации для исследования; - работа над содержательной частью ВКР; - редактирование отобранной для проекта информации, ее структурирование; - итоговая проверка содержания, составление библиографического списка; - проверка правильности оформления, библиографии и ссылок 	<ul style="list-style-type: none"> - определить тему ВКР; - собрать общую информацию по проекту; - подготовить содержательную часть проекта; - осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации; - выполнить итоговую проверку содержания проекта, составить библиографический список; - проверить правильность оформления проекта, библиографии и ссылок 	Раздел 2. Изложение введения, основной части, заключения и библиографического списка
Тема 3. Завершение работы над ВКР.	<ul style="list-style-type: none"> - завершение работы над ВКР; - составление библиографического списка; - проверка правильности оформления работы, библиографии и ссылок 	<ul style="list-style-type: none"> - выполнить завершающую стадию работы над ВКР - составить библиографический список; - проверить правильность оформления работы, библиографии и ссылок 	Раздел 3. Описание процесса работы над ВКР, анализ результатов проведенной работы
Заключительный (отчетный) этап			

Тема 4. Анализ проведенной работы	самоанализ работы	провести анализ своей работы, отметив трудности, свои сильные и слабые стороны	Предъявление анализа в виде записи в дневнике практиканта
Тема 5. Заполнение и оформление отчетной документации (титальный лист, отзыв руководителя от предприятия, дневник, отчет, аттестационный лист, характеристику учебной и профессиональной деятельности обучающегося во время практики, заполненные представителем организации и отзыв руководителя практики от ФГБОУ ВО «СевКавГГТА») в соответствии с установленными кафедрой требованиями	заполнение и оформление отчетной документации в соответствии с требованиями кафедры	оформить отчетную документацию в соответствии с требованиями кафедры	Заполнение и оформление всей отчетной документации в соответствии с установленными кафедрой требованиями
Тема 6. Презентация отчета по результатам практики на отчетной конференции	- подготовка и презентация отчета на отчетной конференции	- подготовить выступление к отчетной конференции, сопровождаемое презентацией в Power Point	предъявление всего пакета отчетных документов
Тема 7. Участие в итоговой конференции	- выступление на отчетной конференции	- сделать краткий отчет по практике с презентацией	предъявление записи презентации своего отчета на конференции

Подпись руководителя от ФГБОУ ВО «СевКавГГТА»

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Содержание индивидуальных заданий	Форма представления результата выполнения практических заданий в отчете по производственной преддипломной практике
<i>- осуществить анализ эмпирического материала в соответствии с поставленными задачами</i>	<i>Дневник практики Отчет по преддипломной практике</i>
<i>- определить методы лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и выдвинутой гипотезой выпускной квалификационной работы; - провести систематизацию, классификацию эмпирического и теоретического материала</i>	<i>Дневник практики Отчет по преддипломной практике</i>
<i>- выполнить завершающую стадию исследования по теме «...»</i>	<i>Дневник практики Отчет по преддипломной практике</i>

Программа практики, содержание и планируемые результаты практики, задание на практику согласованы с _____

ФИО, должность руководителя практики от организации

_____ (Подпись)

**СОВМЕСТНЫЙ РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ**

№ п/п	Наименование работ и индивидуальных заданий	Период выполнения работ и заданий	Отметка о выпол- нении руководите- лем практики
1.	Ознакомление с правилами оформ- ления ВКР и составления библио- графического списка		
2.	Выполнение исследования в рам- ках подготовки выпускной квали- фикационной работы (ВКР)		
3.	Завершение работы над ВКР		
4.	Анализ проведенной работы		
5.	Заполнение и оформление отчётной документации (титульный лист, от- зыв руководителя от предприятия, дневник, отчет, аттестационный лист, характеристику учебной и профессиональной деятельности обучающегося во время практики, заполненные представителем орга- низации и отзыв руководителя практики от ФГБОУ ВО «СевКав- ГГТА») в соответствии с установ- ленными кафедрой требованиями		

Руководитель практики от Академии: _____ (_____)
подпись ФИО

Руководитель практики от организации: _____ (_____)
подпись ФИО

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ЗАПИСИ

Дата	Виды выполняемых работ
	Прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями выполнения заданий по преддипломной практике, сроками их выполнения
	Знакомство с материалами заданий, поиск справочных материалов
	Окончательная проверка выполненных заданий, оформление документов по преддипломной практике
	Сбор всех необходимых документов по преддипломной практике, сдача на проверку руководителю практики

ЗАКЛЮЧЕНИЕ РУКОВОДИТЕЛЯ ПРАКТИКИ ОТ ФГБОУ ВО «СевКавГГТА»

Оценка по результатам практики _____

Дата _____ (Подпись) (_____) (ФИО)

Образец оформления отчета по практике

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ГУМАНИТАРНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ АКАДЕМИЯ»**

Институт Экономики и управления

Кафедра Русского и иностранных языков

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

(ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА)

Обучающегося 4 курса по

направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Ф. _____
И. _____
О. _____

Черкесск, 20__ г.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

ПРИЛОЖЕНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

Целью прохождения преддипломной практики являлось закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки; развитие умений вести научно-исследовательскую деятельность в предметной области и понимать ее важность для профессиональной деятельности переводчика

Согласно содержанию программы практики, требовалось выполнить следующие задания:

Наименование тем преддипломной практики	Виды работ	Содержание практических заданий	Форма представления результата выполнения практических заданий в отчете по преддипломной практике
Подготовительный этап			
Тема 1. Ознакомление с правилами оформления ВКР и составления библиографического списка	изучение требований к оформлению ВКР и библиографического списка	подготовить макет оформления титульного листа, содержания и библиографического списка	Раздел 1. Описание в отчете по практике подготовительного этапа
Основной этап			
Тема 2. Выполнение завершающей стадии исследования в рамках подготовки выпускной квалификационной работы (ВКР)	<ul style="list-style-type: none"> - определение темы проекта; - сбор общей информации по проекту; - работа над содержательной частью проекта; - редактирование отобранной для проекта информации, ее структурирование; - итоговая проверка содержания проекта, составление библиографического списка; - проверка правильности оформления проекта, библиографии и ссылок 	<ul style="list-style-type: none"> - определить тему проекта; - собрать общую информацию по проекту; - подготовить содержательную часть проекта; - осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации; - выполнить итоговую проверку содержания проекта, составить библиографический список; - проверить правильность оформления проекта, библиографии и ссылок 	Раздел 2. Изложение введения, основной части, заключения и библиографического списка
Тема 3. Завершение работы над ВКР.	<ul style="list-style-type: none"> - завершение работы над ВКР; - составление библиографического списка; - проверка правильности оформления работы, библиографии и ссылок 	<ul style="list-style-type: none"> - выполнить завершающую стадию работы над ВКР - составить библиографический список; - проверить правильность оформления работы, библиографии и ссылок 	Раздел 3. Описание процесса работы над исследовательским проектом, анализ результатов проведенной работы
Заключительный (отчетный) этап			
Тема 1. Анализ проведенной работы	самоанализ работы	провести анализ своей работы, отметив трудности, свои сильные и слабые стороны	Предъявление анализа в виде записи в дневнике практиканта

Тема 2. Заполнение и оформление отчетной документации (титульный лист, отзыв руководителя от предприятия, дневник, отчет, исходные тексты, тексты перевода, глоссарий, аттестационный лист, характеристику учебной и профессиональной деятельности обучающегося во время практики, заполненные представителем организации и отзыв руководителя практики от ФГБОУ ВО «Сев-КавГГТА») в соответствии с установленными кафедрой требованиями	заполнение и оформление отчетной документации в соответствии с требованиями кафедры	оформить отчетную документацию в соответствии с требованиями кафедры	Заполнение и оформление всей отчетной документации в соответствии с установленными кафедрой требованиями
Тема3. Презентация отчета по результатам практики на отчетной конференции	- подготовка и презентация отчета на отчетной конференции	- подготовить выступление к отчетной конференции, сопровождаемое презентацией в Power Point	Предъявление всего пакета отчетных документов
Тема 4. Участие в итоговой конференции	- выступление на отчетной конференции	- сделать краткий отчет по практике с презентацией	Предъявление записи презентации своего отчета на конференции

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Описание работы над заданиями.

Основная часть отчета о преддипломной практике должна содержать данные, отражающие суть, методику, основные результаты исследования, задачи, стоящие перед обучающимся; характеристику структурного подразделения организации, предоставившей базу практики; этапы прохождения практики; краткое описание выполненных работ и сроки их осуществления; описание проведенных (практических) исследований, с указанием их направления; затруднения, которые встретились при прохождении практики.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Заключение содержит обобщение и оценку результатов производственной практики (преддипломной практики), включая: оценку полноты поставленных задач; оценку уровня проведенных практических заданий; рекомендации по преодолению проблем, возникших в ходе прохождения производственной практики (преддипломной практики); оценку возможности использования результатов исследований в НИР.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение к отчету может содержать: образцы документов, которые практикант самостоятельно составлял в ходе производственной практики (преддипломной практики) или в оформлении которых принимал участие; инструментарий проведения учебно-методических исследований; иные материалы, представляющие интерес для образовательной деятельности вуза.

